



# On ne parle pas avec des moufles

Anthony Guyon – comédien sourd  
Denis Plassard – danseur bavard



Une causerie signée et parlée  
de Denis Plassard



Le duo est un témoignage, le récit épique de la première rencontre entre Anthony et Denis. Ils nous narrent, avec force paroles, signes et mouvements la façon dont ils se sont rencontrés à l'intérieur d'un ascenseur moderne mais dépourvu de climatisation ; un ascenseur équipé d'un écran diffusant de la publicité pour des vacances dans les îles. Anthony sort d'un rendez-vous passionnant avec son architecte préféré alors que Denis vient de quitter déprimé son avocate. Lorsque l'ascenseur tombe en panne, ils se retrouvent face à face, obligés de communiquer.

**Le duo est un conte burlesque,  
l'épopée tragique d'un entendant et d'un sourd  
bloqués dans un ascenseur en panne.  
L'un n'entend pas, l'autre ne signe pas.**

Chacun raconte sa propre aventure et ses impressions sur son compagnon d'enfermement. Leurs récits se superposent mais ne sont pas similaires. Suivant que l'on est entendant ou sourd, l'un ou l'autre témoignage prend le dessus en tant que récit explicite, alors que l'expérience vécue par celui dont nous ne saisissons pas la langue (français ou LSF) nous parvient uniquement de façon intuitive.

L'émotion, la complicité et l'humour naissent des frottements entre ces 2 niveaux de compréhension.

« J'ai toujours été fasciné par la langue des signes car elle se trouve naturellement à l'intersection entre le mouvement et le langage. Depuis le début de mes tribulations chorégraphiques je trimbale et cuisine à toutes les sauces une obsession pour la question du sens dans le mouvement. J'ai souvent inventé mes propres codes dans des sortes de langages gestuels, des chansons de gestes et de corps. Je n'ai jamais osé me confronter davantage à une langue que je ne maîtrisais pas.

La création d'une version LSF du spectacle *Dans le détail* et l'intégration d'Anthony dans le déroulement du spectacle (pas seulement comme traducteur mais comme meneur de jeu) m'a définitivement convaincu de me lancer dans cette aventure bilingue.

Géraldine qui a accompagné Anthony dans la traduction des textes de *Dans le détail*, sera notre regard et notre complice de jeu pour la création de ce duo que je veux virtuose et hilarant ! »

Denis Plassard – Septembre 2020

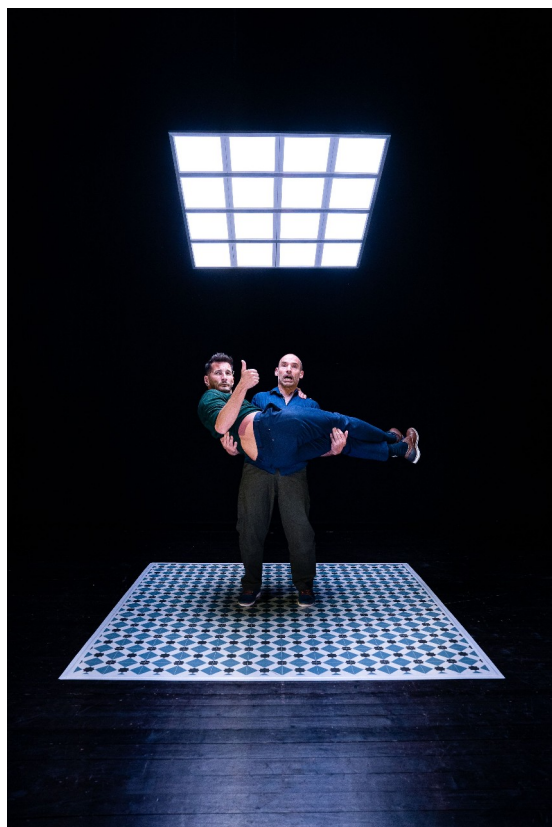


Un sourd  
Un entendant  
Un ascenseur...  
... en panne !

**Le duo est une vraie création bilingue.**

**Un double one man show dans 4m<sup>2</sup>.**

Il ne s'agit ni d'une adaptation, ni d'un spectacle traduit.  
Tout a été inventé et composé simultanément.



Les langues (LSF et français parlé) se superposent et se télescopent. Elles ont chacune leur logique, leur humour et leur propre point de vue. Anthony et Denis ne racontent pas les mêmes choses, ne se traduisent mutuellement. L'ascenseur est comme un ring où se déroule une joute absurde entre un entendant et un sourd, aussi bavard l'un que l'autre ! *On ne parle pas avec des mouffes* est un spectacle à deux facettes.

Les interactions entre ces deux naufragés d'ascenseur nous aident à « presque » comprendre celui qui ne parle pas notre langue.

Le duo s'appuie sur les personnalités des deux interprètes, comme deux « one man show » simultanés et incroyablement synchronisés qui cohabitent dans les 4 m<sup>2</sup> de l'ascenseur.

Dans cette séquestration imposée, leur vocabulaire commun est le mouvement. Anthony et Denis partent loin dans leur imaginaire propre, leur humour spécifique (très différent en français et en LSF) mais ils sont toujours reliés et unis par le mouvement.

La complicité et l'écoute entre ces 2 solistes qui se moquent allégrement l'un de l'autre donne tout son sens au duo.

**Après le spectacle**, tous les spectateurs ont la possibilité de revoir en ligne une captation du spectacle avec des sous-titres du texte d'Anthony ou du texte de Denis.

Pour découvrir l'autre face de l'ascenseur !



## On ne parle pas avec des mouffles

**Interprétation** : Anthony Guyon et Denis Plassard

**Chorégraphie et mise en scène** : Denis Plassard avec la complicité de Géraldine Berger et Anthony Guyon

**Texte en français** : Denis Plassard

**Texte en L.S.F.** : Anthony Guyon

**Traduction et regard extérieur** : Géraldine Berger

**Création lumière et scénographie** : Dominique Ryo

**Régie** : Clara Wagner ou Dominique Ryo

**Costumes** : Julie Lascoumes

**Photos** : Julie Cherki

**Traductrice en tournée** : Géraldine Berger ou Julie Plantevin

**Spectacle accessible aux sourds (LSF) et aux entendants (Français)**

**Il est indispensable de comprendre une de ces 2 langues pour profiter du spectacle**

A partir de 8 ans

Pour la communication utiliser ce logo :



**Durée** : environ 1h

### **Conditions techniques (voir fiche technique pour plus de détails)**

Spectacle léger qui peut être présenté dans des espaces non scéniques. Très bonne visibilité du public indispensable (y compris du sol).

Espace de jeu minimum : 6x4m. Sol brut de préférence.

Le spectacle n'est pas sonorisé.

Prévoir une disponibilité du lieu au minimum 4h avant le jeu pour le montage et la répétition.

Démontage : 1h.

**3 ou 4 personnes en tournée** : 2 artistes, un.e régisseur.se (et si nécessaire pour bord de scène une comédienne bilingue)

**Déplacement en train** chaque fois que possible (la scéno se déplace en valises ou par transporteur)

### **Coproduction**

Lux, Scène nationale de Valence

### **Partenaires**

Lux, Scène nationale de Valence, La Maison de la danse de Lyon, le NTH8 de Lyon, La Rampe, Scène conventionnée d'Echirolles, Pole Pik Bron, La Friche Lyon



### ☞ **Anthony GUYON, comédien sourd**

Né en mai 1979 à Rives (Isère). Anthony GUYON est un artiste sourd dont la langue maternelle est la langue des signes. A partir 2002, il participe au travail de différentes compagnies à Lyon (La Main Tatouée ; In Time ; Les Trois Huit ; Disneyland Paris...) depuis il monte et présente des spectacles bilingues dans toutes les villes de France, pour entendants et sourds de tous les âges.

Son travail reconnu par les structures du Grand Lyon lui confère une place de conseiller pour plusieurs créations en LSF dans sa région. Après une dizaine d'années de jeu, d'assistantat à la mise en scène, d'expériences et de rencontres il a souhaité monter sa propre structure.

Depuis la création de la Cie ON OFF en 2008, il développe de plus en plus ses activités artistiques comme des créations, adaptations en LSF ; médiations culturelles afin de répondre aux besoins des personnes sourdes et entendants avec toujours comme objectif : tisser des liens et réunir ces deux mondes en un.

### ☞ **Denis Plassard, danseur et chorégraphe**

Né en mai 1968, Denis Plassard découvre la danse lors des spectacles de fin d'année de son école maternelle. C'est une révélation. Après une formation en conservatoires (CRR puis CMSMD de Lyon) et après avoir été brièvement interprète pour Josette Baïz, en 1990, à 22 ans, l'envie de chorégrapier ses propres pièces le pousse à créer son premier solo Propos. Ce solo fondateur (rapport au texte et à l'humour) donnera son nom à la compagnie qu'il fonde l'année suivante. Son écriture chorégraphique, précise et teintée d'une forte théâtralité, se nourrit du décalage et n'hésite pas à utiliser le ressort de la dérision et de l'humour. A chaque nouvelle création, il s'amuse à se confronter à d'autres esthétiques, d'autres champs artistiques, d'autres langages, d'autres univers pour stimuler inlassablement les frottements et les rencontres artistiques. Cette nouvelle création n'échappe pas à la règle !

### ☞ **Géraldine Berger, performeuse et comédienne voix/LSF**

Née en novembre 1968, Géraldine est une performeuse et une exploreuse de théâtralité du geste, du corps et de la voix en représentation (avec ou sans public / dedans ou dehors / lieux ou hors lieux). A la croisée du geste et du texte théâtral, du texte poétique, elle devient militante et communicante en Langue des signes française, puis actrice en langue des signes pour la scène bilingue. En quête d'exploration du vivant, baignée dans une pensée créative, elle glane des sons, sème des gestes, frôle des territoires inconnus, recherche la friction, en quête de semer très loin ou très proche une graine de résistance poétique, et récolter un petit geste d'humanité.

*La compagnie est soutenue par la Région Auvergne-Rhône-Alpes, par le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Auvergne-Rhône-Alpes) et par la Ville de Lyon.*



[www.compagnie-propos.com](http://www.compagnie-propos.com)

06.95.17.94.65 / [contact@compagnie-propos.com](mailto:contact@compagnie-propos.com)  
[denis@compagnie-propos.com](mailto:denis@compagnie-propos.com)